フォーレン・チャイニーズ

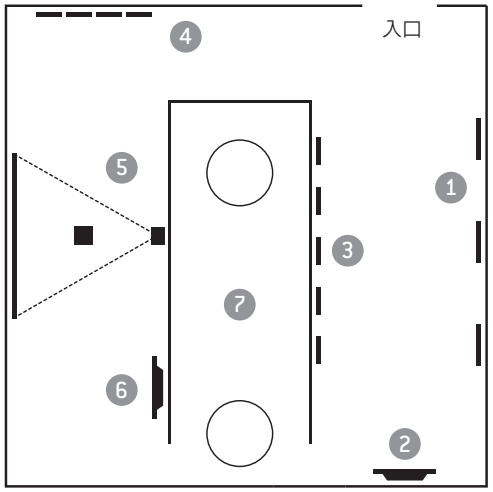
FOREIGN CHINESE IN CONTEMPORARY ART
在外華人の現代アート　2010.9.15 - 10.3

現代の中国は、世界中1億人近くの華僑、華人の思想をも植民地化するように、文化的国威を宣揚している。それはアートの領域でさえも。しかし「中国当代美術」と呼ばれる概念はグローバリズムとライフスタイルの多様化により、その単一属性が解体されることが避けられない。

この企画は最長14年の日本在住経験を持つ中国系アーティスト6名をとりあげている。「日常」という課題を与えられた彼らがいかにそれをとらえて表現に落とし込むのか。このテーマを通じて在外華人に遍在するファクターに迫ってみたい。

アイデンティティの回帰を求めすぎるゆえの漂流感とつりあわないほどの力強さを感じさせてくれる彼ら。矛盾かもしれないが、あえて単一の属性にするならば、私はこれを「フォーレン・チャイニーズ・アート」と呼びたい。

http://project-noa.com/FC



陳 維錚 1

萬年紅　|　赤い色紙、ミクストメディア

中華が世界の中心であり文化も思想も一番優れている、という漢民族の思想を書き記したのは、実は孔子。ライフスタイルの多様化により、大衆から分衆へ、分衆は小衆へと変化する現代、単一属性の集団が解体されていったはず。私のことが日本でいまだに「中国系」とラベリングされるのにちょっと違和感がある。しかし、祝祭事に使われるこの赤色の紙「萬年紅」を見るたびに私は必ず内側から血が騒ぐようなどよめきがする。アキバ系、ビジュアル系、草食系…人の集合ではなく現象がグローズアップされるようなセグメント方法によれば、私は確かに「中国系」なのかもしれない。

孟 祥宇 2

日常　|　映像、11 分

人はなぜ髪を切り、ヒゲを剃るのでしょうか。そもそも毛髪が伸びるのは体の大切な部分を保温するためです。つまりその体は冷寒地におかれている事実が伺えます。生息地の条件に合うように体はおのずと変化し、そしてアイデンティティが形成されます。逆説的にいうと、人が毛髪を染めたり、切り落としたりする行為はそういった体の自然な流れに逆らって新たな姿に扮装することになるのでしょうか。自我とは私たちが思っている以上に耐えられない軽さなのかもしれません。

行　|　映像、2分 30 秒
空間と時間の再認識

マリアノ・チン 3

シリーズ「アパート D 棟のレコード」
LP レコードにアクリル絵具、サイズ可変、2010

このシリーズは、架空の人物についての終わりのない物語の集まりである。描かれた場所やものなどは、必ずしも人物達と繋がりがあるわけではない。物語で何が起こり、何が起こらなかったのかを描かれたイメージをつなげることにより、鑑賞者たちに独自の解釈をしてほしいと思った。起こった出来事をレコード（記録）する象徴として LP レコードを使ったが、いま廃れてきた LP という存在は、それらの出来事も将来忘れ去られるということを比喩しているように思える。

陳 如儀 4

It's a sunny day
C-print, ポストイット , インスタレーション

まるで何かの収穫のように、タン・ルイは日々、生き物を見つけて写真におさめている。被写体は野犬から、路上を舞うビニール袋へと移り、果ては付箋にも。蛍光色の付箋はへんてつのない建築空間の一角で高い密度をなして異様な光を放つが、花や水場に留まる蝶のようにもみえる。生き物の気配を美しくも軽やかに魅せられたような気がする。

胡 鉑 5

クレナイの果（りんご）　|　映像、インスタレーション

木からりんごをとったら、まだ熟していないこともあるだろうが、腐っていることはまずない。腐ったりんごは落ちて枝に残っていることはないから。だが、もし籠の中からりんごを一つとったら、腐っていることはある。長い間籠の中に置かれていたら、当然腐ってしまう。きれいなりんごを、虫のいる籠に入れたら、腐るだろう。それは時間の問題である。権力によって任命された行政官らは、腐ったりんごでしかない。（ベッペ・グリッロ、評論家）

陳 維錚 6

ケガレ　|　映像、7分

日本独特の感性であるケガレは一般的に語られないタブーだけに、理解が難しい。親族の葬儀を映像に収める機会があったが、再生された映像から私はケガレらしきものを見つけることができなかった。むしろ異様な親和感と違和感が同棲して、不思議だ。浄と不浄・生と死・現実と幻想・混沌と秩序・日常と非日常…あらゆる境界線や理非を分かたずに、見失いそう。

呉 鴻 7

国道　|　インスタレーション

想いを他人に伝えるには様々な方法があるだろう。それはもう千差万別に、ありとあらゆるものが。ある人は真綿に包んだように優しく遠まわしに表現し、またある人は多くの言葉を塗り重ねて濃厚に。その想いを受け取る側にも「どのように伝えられるか」その方法は大いに好みがわかれるところ。呉のそれは鮮烈だ。闇を効果的に使う多くの彼の作品はまるで一直線に伸びる光線の様で、鋭利な角度で目に飛び込んでくる。言葉少なに狙う、スナイパーのように。

あいち
トリエンナーレ
2010

愛知芸術文化センター B2F アートスペース X

フォーレン・チャイニーズ

FOREIGN CHINESE IN CONTEMPORARY ART

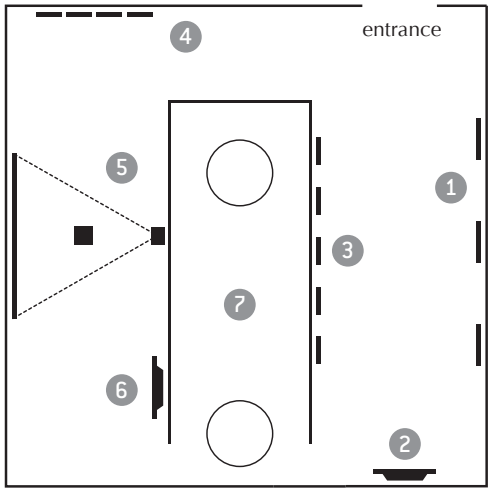
在外華人の現代アート　2010.9.15 - 10.3

With nearly 100 million Chinese people over the world, contemporary China has enhanced its cultural prestige. The world of art is not an exception. However, with globalism and diversification of lifestyles, it is inevitable to dismantle the “Chinese contemporary art” as a single attribute.

This exhibition features six artists from the Chinese diaspora, who have all lived in Japan as long as 14 years. The artists handle the topic of “daily life” and insert them into their own artistic expressions. Through this theme, we would like to explore the omnipresence among the Chinese diaspora.

The exhibiting artists show great strengths despite their recurring search for an identity. If I were to give this art a label, although this action in itself seems ironic, I would call it “Foreign Chinese Art”.

http://project-noa.com/FC



AICHI
TRIENNALE
2010

Tan JuiChen　1

WanNianHong | Red paper, mixed media

It is in fact Confucius who documented the thoughts of the Han people that China is the center of the world and has the most superior culture and ideology. As lifestyles have become more diverse, people are categorized into smaller entities, and the group given a single attribute has dissolved. In Japan, I feel awkward when people still label me as "Chugoku-kei (of Chinese descent)". However, whenever I see the red paper "Wan Nian Hong" used in celebrations, I experience a stir of excitement. If people are categorized through phenomena than specific gatherings, such as Akiba-kei, Visual-kei, and Soushoku-kei, I might then be "Chugoku-kei", even though I am from Malaysia.

Meng XiangYu　2

Daily | Movie, 11min

Why do people cut and shave their hair? The main reason behind hair growth is to warm and protect important parts of our body. Thus, we can assume that the body is meant to exist in colder places. The body changes to adapt to its location and forms its identity. Paradoxically, does it mean that we are rejecting nature when we dye or cut our hair to change our look? Our ego might be an unbearable lightness more than we think.

Xing | Movie, 2min30sec

The reconsideration of space and time.

Mariano Ching　3

"Records in Apartment Block D" series
Acrylic on LP records, dimensions variable

This series of works is composed of open narratives of fictional characters depicting fictional people, with objects and places that may or may not be connected to the people depicted. I wanted the audience to create their own interpretations about the people and events that may or may not have happened. I also want the audience to make their own connections between the images, and make their own stories of everyday events that the characters may or may not experience.
Using the medium of LP records, these works can symbolize the literal recording of events. In addition, since LPs are now almost obsolete, it may also symbolize the events as a temporal existence that may be forgotten in the future.

Tan RuYi　4

It's a sunny day | C-print, Post-it, Installation

Tan RuYi finds living things and photographs them as if she is harvesting. The subjects photographed have shifted from stray dogs to plastic bags, and now to post-it notes. Gathered densely at a corner of an ordinary architectural space, the florescent post-its emit a strange light. Yet they look like butterflies that gather around flowers and ponds, enchanting us and leaving an impression that we have seen the existence of a living creature.

Hu Bo　5

Rotten Apple | Movie, Installation

If you pluck an apple from the tree it could be sour, but it’s unlikely to be rotten. Rotten apples have the tendency to fall to the ground, not to stay on the branch. If however, you take an apple out of the basket it’s more likely that it’ll be rotten. And if the apples have been in the basket for a long time, it’s almost certain that they will be rotten. If a good apple is placed in a basket with worms in it, then it will go rotten. It’s a matter of time. When administrators are appointed by the Power, only rotten apples can exist.

Tan JuiChen　6

Kegare | Movie, 7min

The unique Japanese sensibility of "Kegare" (uncleanliness) is hard to understand because it is an unspoken taboo. I had the opportunity to document a relative's funeral on film, but was unable to find any traces of "Kegare" in the footage. Instead, a strange sense of belonging and discomfort coexisted. I almost feel lost, confused by the boundaries and judgements of purity and impurity, life and death, reality and fantasy, chaos and order, and the ordinary and extraordinary.

Wu Hong　7

Country Road | Installation

There are countless ways to communicate one's feelings towards the other, with each person having a different method. One person might express their feelings by putting it in sheep's clothing, communicating in an indirect way, while another might create dense layers of many words. The recipient might also have their own likes and dislikes towards how the message is communicated.
The way in which Wu communicates is striking. With the effective use of darkness, his works jump into our eyes in a sharp angle, like direct light rays. His method is like that of a sniper; he aims and shoots at us, using a minimal number of words.

Aichi Arts Center B2F Art Space X